

Nr 5
PAŹDZIERNIK,
LISTOPAD,
GRUDZIEN
2003 г.
KRASNODAR



№ 5
ОКТЯБРЬ,
НОЯБРЬ,
ДЕКАБРЬ
2003 г.
КРАСНОДАР

Газета Польского Национально-Культурного Центра "Единство"
Pismo Polskiego Narodowo-Kulturalnego Centrum "Jedność" na Kubaniu

WESOLYCH ŚWIĄT BOŻEGO NARODZENIA!

*В Рождество и Христовым,
дорогие читатели!*



Пусть свет этого радостного дня освещает вашу жизнь всегда и везде!

Рождество Христово для поляка — это самый большой и самый светлый праздник, сравниться с которым не может ничто. Праздник проходит весело, но не пьяно и не шумно.

Рождеству предшествует Адвент (Ожидание, или Рождественский пост), продолжительность которого три с половиной — четыре недели: до наступления Вигилии (Сочельника) должно пройти четыре постных воскресенья.

В дни Адвента в костёлах совершаются **пораты** — особые постные богослужения, предназначенные в основном для детей. Рано утром дети берут в руки зажжённые лампадки и самостоятельно или в сопровождении старших отправляются с ними в костёл — это очень красивая и трогательная картина. У входа маленьких прихожан ожидает священник, и все вместе они торжественно идут к алтарю. По окончании службы каждый ребёнок получает в подарок небольшую бумажную иконку. Если на обороте иконки есть специальная отметка, это означает, что счастливчик в этот день получит возможность принести из храма домой крошечную статую Божьей Матери и вечером собрать всю семью для совершения перед ней розария Девы Марии (читаются десять раз *Богородице, Дево, радуйся* и один раз *Отче наш*).

24 декабря, в Вигилию, с появлением первой звезды вся семья собирается вместе для вигилийного ужина, на

который обязательно приглашают одиноких родственников, знакомых или соседей. Стол накрывают белой скатертью, под которую кладут сено — это напоминание о яслях, в которых родился Младенец, и пелёнах, которыми Его укрывали. Ужин состоит из двенадцати — по числу апостолов — постных блюд, и все они должны быть поставлены на стол сразу, чтобы никто не отвлекался и не нарушал торжественности момента. Независимо от количества собравшихся одно место за столом всегда остаётся свободным, ведь в любой момент в дом может войти и присоединиться к праздничной трапезе сам Спаситель. Перед началом ужина глава семьи читает молитвы и те отрывки из Евангелия, в которых говорится о Рождестве Иисуса, а затем все присутствующие раздают друг другу облатки и поздравляют с праздником. Спиртного к столу не подают. По окончании ужина наступает момент дарения подарков и пения рождественских колядок, а потом полагаются всей семьёй отправиться в костёл на **пастерки** — специальную предрождественскую службу, по окончании которой пост считается оконченным, и утром к столу можно подать мясные блюда и немного вина.

Собственно Рождество наступает ровно в полночь с 24 на 25 декабря и по традиции празднуется два дня подряд: первый день принято проводить дома, в кругу самых близких, и много молиться, а во второй — навещать родителей, друзей, дальних родственников — и тоже молиться. Нужно как минимум один раз в день побывать на праздничном богослужении в храме, ещё лучше — дважды: утром и вечером. Это очень легко сделать, так как рождественские службы в костёлах следуют одна за другой с интервалом в полтора часа.

NASZE KALENDARIUM

- | | | | |
|---------|---|---------|--|
| 590 lat | – Unia horodelska umocniła związek Polski i Litwy. Polskie rody szlacheckie przyjęły do swych herbów 47 litewskich rodów szlacheckich (dnia 2 października 1413 roku) | 105 lat | – urodził się Leopold Staff, poeta (dnia 14 listopada 1898 roku). |
| 545 lat | – urodził się Święty Kazimierz, syn Kazimierza Jagiełłończyka, patron Litwy (dnia 3 października 1458 roku) | 100 lat | – urodził się Mieczysław Jastrun, poeta i eseista (dnia 29 października 1903 roku) |
| 235 lat | – urodził się Jędrzej Śniadecki, wybitny chemik, lekarz, biolog, fizjolog oraz publicysta (dnia 30 listopada 1768 roku) | 85 lat | – odzyskanie niepodległości przez Polskę, odrodzenie państwa polskiego, przejęcie władzy przez Józefa Piłsudskiego (dnia 11 listopada 1918 roku) |
| 215 lat | – początek Sejmu Czteroletniego, zwanego Wielkim (dnia 6 października 1788 roku) | 85 lat | – urodził się Antoni Kepiński, wybitny psychiatra i publicysta (dnia 16 listopada 1918 roku) |
| 205 lat | – urodził się Adam Mickiewicz, wielki poeta (dnia 24 grudnia 1798 roku) | 50 lat | – zmarł Konstanty Ildefons Gałczyński, poeta, satyryk, tłumacz (dnia 6 grudnia 1953 roku) |
| 170 lat | – zmarł Michał Kleofas Ogiński, kompozytor i działacz polityczny, autor popularnego polonezu «Pożegnanie ojczyzny» (dnia 15 października 1833 roku) | 50 lat | – zmarł Gustaw Morcinek, prozaik, publicysta (dnia 20 grudnia 1953 roku) |
| 130 lat | – zmarł Paweł Edmund Strzelecki, znakomity podróżnik, badacz i odkrywca (dnia 6 października 1873 roku) | 50 lat | – zmarł Julian Tuwim, poeta (dnia 27 grudnia 1953 roku) |
| 110 lat | – zmarł Jan Matejko, wielki malarz historyczny (dnia 1 listopada 1893 roku) | 25 lat | – kardynał Karol Wojtyła, metropolita krakowski, obrany papieżem, przybrał imię Jan Paweł II (dnia 16 października 1978 roku) |
| | | 20 lat | – Lech Wałęsa został laureatem Nagrody Nobla (dnia 3 października 1983 roku) |

ŻYCIE POLONIJNE



26 октября 2003 г. в Центре национальных культур Краснодара прошёл День Польской книги. Праздник начался с небольшой выставки польских книг, организованной членами национально-культурного центра "Единство". Были представлены изданные в разное время детская и учебная литература, исторические исследования и романы, сборники легенд, кулинарные книги, словари. Затем состоялась небольшая конференция, в подготовке и проведении которой приняли участие не только взрослые члены польской общины Краснодара, но и дети.

Книжному делу в Польше, а также первым печатникам и типографиям Речи Посполитой Обоих Народов был посвящён доклад председателя нашей общины кандидата исторических наук пана Александра Селицкого: Польша может быть справедливо названа страной книжной премудрости, и нет ничего удивительного в том, что именно в Речи Посполитой книгопечатание расцвело с необычайной быстротой и пышностью.

История книги в Польше насчитывает более 1000 лет. После крещения польского государства в 966 г. здесь появляются первые книги, написанные по-латыни: хроники, календари, богослужебные книги, учебники латинской грамматики, а в начале XIII в. - первые литературные памятники на польском языке, из которых самым знаменитым является религиозная песня и одновременно рыцарский гимн - "Bogurodzica". В 1364 г. была основана Краковская Академия, при которой была создана библиотека, ставшая одной из крупнейших в Польше. После изобретения книгопечатания майнским золотых дел мастером Иоганном Гуттенбергом (1450 г.) книгопечатание проникает и в Польшу: первой печатной книгой стал латинский астрономический календарь, изданный в 1474 г. в Кракове (первопечатник - Каспер Страубе). В 1513 г. в Кракове была издана печатная книга на польском языке - молитвенник "Raj duszny" Берната из Люблина (типография Флоринана Унглера, который напечатал и первую карту Польши). Появление книгопечатания в Речи Посполитой повлияло на его распространение и среди восточных славян: так, в 1491 г. немец Шваймпольд Фиоль отпечатал в Кракове первые издания кирилловского шрифта, а в 1510-1520-е гг. в Праге и в Вильно Франциск Скорина начал печатание книг на русском языке, наконец, в 1564 г. Иван Фёдоров и Пётр Мстиславец выпустили в Москве "Апостол".

Самым знаменитым польским поэтам: Адаму Мицкевичу, Юлиушу Словацкому и Зыгмунту Красинскому были посвящены небольшие доклады и подборки стихов на польском и русском языках, сделанные пани Иреной и панной Ольгой Гвоздецкими, пани Ядвигой Гарлинской-Гжеляк и паном Александром Селицким.

О всемирно известных писателях-поляках лауреатах Нобелевской премии Генрике Сенкевиче (премия 1905 г.), Владиславе Реймонте (премия 1924 г.), Чеславе Милоше (премия 1980 г.), Виславе Шимборской (премия 1996 г.), а также о польском писателе еврейского происхождения Исааке Башевисе Зингере (премия 1978 г.) рассказали пани Алла Федина и Ядвига Гарлинская-Гжеляк, пан Валерий Стрельцов и панна Оксана Повшедная.

О том, как в современной Польше организовано обучение детей чтению и о детской польской литературе и о детской поэзии рассказала пани Дорота Шапочка, её доклад привлек к себе самое живое внимание собравшихся.

Пани Лариса Беляя-Михайловская очень подробно познакомила участников конференции с жизнью и трудами "отца" языка эсперанто польского врача-окулиста Людвика Заменгофа (1859-1917), известного всему миру под псевдонимом *Doktoro Esperanto* ("надеющийся"), а с жизнью и творчеством автора более чем тридцати польских исторических романов Юзефа Игнация Крашевского - один из старейших и уважаемых членов польской общины пан Ромуальд Скаковский.

Завершилась мини-конференция выступлением большого друга краснодарских поляков исследователя-архивиста Ольги Бридия: Ольга Петровна познакомила членов общины с архивными материалами, освещающими деятельность польской библиотеки в Екатеринодаре в конце XIX - начале XX вв. (см. стр. 4). По окончании конференции собравшимся были представлены новые члены польской общины: пани Диана Гайтына (Саламаха), пани Ольга Корж, пан Чаплинский и пани Ольга Гусева (Ильницкая), потомки известного врача-офтальмолога Станислава Очаповского: пани Мария со своими детьми Татьяной и Станиславом. Вечер завершился небольшим застольем и пением польских песен.

11 ноября 2003 г. в краснодарском костёле прошла Святая Месса на польском языке. Для Кубанской Полонии она была очень знаменательна, ведь именно в этот день поляки всего мира отмечают великий национальный праздник День независимости, вознося свои благодарности Господу Богу за возрождение польской государственности в 1918 г.

22 ноября 2003 г. в Центре национальных культур состоялся литературный праздник, тематически примыкающий к Дню польской книги, "Встреча с Галчинским" ("*Spotkanie z Galczyńskim*"), посвящённый замечательному польскому поэту Константы Ильдефонсу Галчинскому (1905-1953). По уже сложившейся традиции в подготовке и проведении праздника приняли участие и юные члены польской общины. Особым образом следует отметить огромную роль в организации этого праздника пани Ядвигой Гарлинской-Гжеляк, пани Дороты Шапочка и, конечно, пани Ольги Устиновой, чьи яркие и феерические выступления надолго запомнятся членам нашей общины. Свообразным девизом праздника стали слова Галчинского: "*Jesteśmy częścią w zespole - z tego płynie nasza siła*", что передает общую атмосферу и название нашей организации - "*Jedność*". Заметим, что в проведении праздника приняли участие и наши новые члены: потомки родов Соболевских, Козловских и Журомских пани Лариса и Виктория Головкины, а также пани Лилия Кадушкина.

В этот же день была представлена только что изданная книга материалов проходившей в Краснодаре летом 2003 года международной научной конференции "Поляки в России: XVII-XX вв.". Долгожданный научный труд был с огромным интересом воспринят всей Кубанской Полонией.



29-30 ноября 2003 г. прошёл Первый краевой фестиваль "Венок дружбы народов Кубани", в котором, как и в других мероприятиях Центра национальных культур, приняла участие наша община. Следует отметить большую роль пани Ларисы Головкиной (Козловской), вошедшей в оргкомитет фестиваля.

В первый день фестиваля краснодарские поляки выступили с показом национальных костюмов различных исторических областей Польши. Во время выступления участники польского фольклорно-этнографического коллектива "Сковронэк" (Ядвига Гарлинская-Гжеляк, Дорота Шапочка, Ольга Устинова, Фелиция Метеллица, Лариса Линская, Александр Селицкий, Антон Шапочка, Эдвард Устинов) исполнили патриотическую песню "*Rota*" Марии Конопницкой.

Во второй день фестиваля представители разных народов демонстрировали свою национальную кухню. Польские блюда, приготовленные пани Евгенией Ковалёвой и пани Дианой Гайтыной, вызвали всеобщий интерес (более подробно о представленных блюдах можно почитать на стр. 12). Участие нашего польского центра в краевом фестивале было отмечено грамотой и ценным призом (столовый сервиз).

24-25 декабря 2003 г. Кубанская Полония, как и весь католический мир, встречали светлый праздник Рождества Христова (*Boże Narodzenie*). В краснодарском костёле прошли торжественные Святые Мессы, после которых детвора нашего прихода выступила с весёлыми представлениями по мотивам Евангельских историй.

28 декабря 2003 г. в краснодарском костёле состоялся торжественный вечер, посвящённый Рождеству Христову и наступающему Новому году. Вечер открылся стихами польских поэтов, а также исполнением заигрательных колядок. Все участники вечера поделились облатками и пожелали друг другу здоровья и счастья в Новом году.





ПОЕТА STULECIA

Konstanty Galczyński (imię poetyckie) Hłdefons przybrał sobie poeta sam), był jednym z najznakomitszych polskich twórców literackich minionego stulecia.

Urodził się w Warszawie w dniu 23 stycznia 1905 roku w rodzinie kolejjarza. Po wybuchu Pierwszej wojny światowej rodzina Galczyńskich przeniosła się do Moskwy, skąd wróciła do Warszawy w roku 1919. Szkołę średnią ukończył w roku 1923. Na Uniwersytecie Warszawskim studiował filologię klasyczną i anglistykę. Zaczął pisać w latach szkolnych, debiutował jako poeta w roku 1922 wierszem "Wiatr w zaułku". W latach 1923–1933 współpracował z tygodnikiem "Cyrulik Warszawski", w latach 1928–1930 związany był z grupą literacką "Kwadruga", w latach 1935–1939 współpracował z tygodnikami "Prosto z mostu" i "Szpilki". Sławę przyniósł mu w roku 1936 krótki i wzięty wiersz groteskowy "Skumbrie w tomacie" ogłoszony w dziesiątą rocznicę przewrotu majowego.

Po zawarciu małżeństwa z Natalią Awalową w roku 1930 podjął stałą pracę jako cenzor. W latach 1931–1933 był referentem kulturalnym konsulatu polskiego w Berlinie. Przez dwa lata mieszkał w Wilnie zanim w roku 1936 osiadł w Aninie koło Warszawy, gdzie zastał go wybuch wojny. Powołany do wojska brał udział w kampanii wrześniowej. W latach 1939–1945 więziony był w hitlerowskich obozach jenieckich. Po wyzwoleniu podróżował po Europie zwiedzając Rzym, Paryż, Brukselę. W latach 1946–1948 mieszkał w Krakowie, skąd przeniósł się do Szczecina, a w roku 1949 na stałe już osiadł w Warszawie.

Po wojnie liczne swoje wiersze drukował na łamach pism literackich "Odrodzenie" i "Nowa Kultura". W tygodniku "Przekrój" przez szereg lat (1946–1950) umieszczał świetne satyryczne "Listy z fiołkiem" oraz parodystyczne miniatury sceniczne dla tak zwanego "najmniejszego teatryka świata" pod wezwaniem "Zielona Gęś". Tłumaczył utwory Szekspira.

Subtelny liryk, świetny satyryk i parodysta, mistrz poetyckiej miniatury, ostrej groteski i drwiaco-lirycznego żartu. Twórca oryginalnego stylu lirycznego jednoczącego różnorodność składników tradycyjnych i nowoczesnych nurtów poetyckich. Zdobył sobie ogromną popularność wśród szerokich rzesz czytelników. Krytycy natomiast przez dłuższy czas niechętnie godzili się na niekonsekwencje i przeciwieństwa zawarte w utworach Galczyńskiego, na rzekome obniżenie i popolitowanie roli i funkcji poety.

Galczyński zmarł na atak serca 50 lat temu w dniu 6 grudnia 1953 roku. Po śmierci poety podjęto wydanie zbiorowe jego "Dzieł" w pięciu tomach, które ukazało się w latach 1957–1960.

POLONIA W ROSJI

Поляки – один из западнославянских народов; основное население Республики Польша, которое составляет 38,23 млн. жителей, а согласно прогнозу к 2010 году достигнет 40 млн. человек. Общая численность поляков в мире – около 50 млн. человек.

ПОЛЬСКАЯ ДИАСПОРА НА ДОНУ

Диаспора поляков в бывшем СССР, была велика. По официальным данным, в 1989 году в СССР их проживало 1151 тыс. человек, а в Российской Федерации – 77 тыс. человек. Но официальная численность поляков занижена минимум в 1,5-2 раза. Сокращалась численность поляков в результате естественной и насильственной ассимиляции.

В ходе трёх разделов Речи Посполитой к России отошли значительные территории, заселённые поляками, многие вследствие репрессий были принудительно выселены в Сибирь, на Кавказ и некоторые внутренние губернии империи. Массовые депортации поляков в Россию с территории Украины, Белоруссии и собственно Польши происходили в 1936–1945 годах. Возникновению польской диаспоры на этнически русских территориях способствовало также множество других причин как экономического, социального, так и политического характера.

Большое влияние на формирование польской диаспоры в России и, в частности, на Северном Кавказе, оказала Первая мировая война, в ходе которой с территории Царства Польского было переселено 1,5 млн. поляков. Если в конце 1914 года в Ростовском градоустройстве (то есть в Ростове и Нахичевани-на-Дону) проживало 268,9 тыс. человек, а поляков насчитывалось 6632 человека, то ровно через год к концу 1915 года поляков было уже 11558 человек. Такой большой прирост объясняется массовой эвакуацией поляков из Царства Польского. Эвакуация охватила не только население, но и различные организации и учреждения. Так, в 1915 году из Польши в Ростов был эвакуирован Варшавский университет, Лодзинская и Люблинская гимназии. Вместе с университетом было эвакуировано 724 студента и около 100 человек профессорско-преподавательского состава, а к 1916 году приехало ещё 1245 студентов и значительное число курсисток. Всего к этому времени количество поляков в Ростове достигло примерно 16 тыс. человек.

Следует отметить, что в эти годы польская диаспора на Дону была одной из самых многочисленных и влиятельных. В Ростове функционировал польский клуб "Огниво" (в переводе на русский язык – "Звено"), в котором работало 10 общественных организаций: Союз польской молодёжи, Общество народного университета, Общество вспомоществования, кружки – дамский, литературно-художественный, художественной самодеятельности, библиотека и др. Поляки Дона владели значительными промышленными предприятиями и культурными учреждениями. В Ростове, Таганроге и Новочеркаске работали костёлы и польские школы, в Азове, Нахичевани, Шахтах, Батайске и др. городах были мольельные дома.

Отрицательное влияние на формирование польской диаспоры оказали события тридцатых годов – репрессии и гонения, которым подверглись как поляки, так и католическая церковь. Репрессии привели к тому, что значительная часть лиц польской национальности ассимилировалась и русифицировалась, поляки в паспортах стали писаться русскими, украинцами, белорусами, словом, кем угодно, но только не поляками. В эти и последующие годы у поляков были отобраны костёлы в Ростове, Таганроге и Новочеркаске, здания польских школ и здания священнослужителей.

Практически был наложен запрет на польское образование и культуру, католическую веру, издание газет и журналов, использование радио и телевидения. В Ростове был разрушен костёл (1952 г.), на этом месте построено здание польской школы (ул. М. Горького, 84). Было отнято здание польской школы (ул. М. Горького, 86), причтовый дом (Соборный, 38), а также прекратил своё существование польский клуб "Огниво".

В СССР не регулировались отношения национальных меньшинств со странами, которые являются их исторической родиной. Так обстояли дела с отношениями польского и советского (российского) народов. Но тяга к таким отношениям была огромна.

30 марта 1992 г. была создана Культурная ассоциация "Полония Дона", хотя в действительности она начала свою работу несколько раньше. Председателем ассоциации "Полония Дона" был избран ветеран Войска Польского капитан в отставке В.Т. Малиновский.

Что же представляет собой "Полония Дона" в настоящее время? По данным переписи населения 1989 года на Дону проживало 2315 поляков, но в 1979 году их было 2716 человек. Таким образом за 10 лет количество поляков в области сократилось на 15%. В Ростове-на-Дону проживало 711 поляков, а в 1979 году их было 951 человек, то есть численность польского населения сократилась на 25% (!). В Таганроге проживало 155 человек, в Шахтах – 138, в Волгодонске – 137, Новочеркаске – 100, в Гуково – 82, в Новошахтинске – 67 человек, в Миллерово – 26, в Азове – 29, в Красном Сулине – 18, в Сальске – 20, в Батайске – 14.

"Полония Дона" насчитывает более 100 человек, и охвачено ею только 4,5% поляков. Анализ показал, что только около 10% членов польской ассоциации владеют польским языком в той или иной степени, а если взять всех поляков области, то этот показатель ещё ниже. Для изучения польского языка создан кружок для взрослых, а молодёжь изучает польский язык в ансамбле "Сковронки".

Подавляющее большинство верующих поляков исповедует католицизм: польская нация – одна из самых религиозных в мире. Характерно, что среди грамотных поляков верующих в два раза больше, чем среди неграмотных. А поэтому восстановление культурных учреждений имеет первостепенное значение.

В Ростове ещё в гола перестройки возобновил работу католический приход Тайной Вечери. Вначале поляки-прихожане арендовали помещение в Ростовском кукольном театре, потом католики-немцы из Южной Баварии подарили приходу мольельный дом. В настоящее время в Ростове построен католический храм Тайной Вечери в парке им. К. Чуковского, а здание мольельного дома передано прихожанам города Шахты.

Польская диаспора Дона богата замечательными людьми. Здесь жили и живут, трудились и трудятся такие замечательные люди как П.И. Шпаковский – ветеран Войска Польского, кавалер многих советских и польских наград, В.Т. Малиновский – ветеран Войска Польского, капитан в отставке кавалер многих наград СССР и Польши, много лет руководивший "Полонией Дона", Г.В. Войткевич, профессор, заслуженный деятель науки, его именем названа планета № 4475, С.С. Рогуцкий, полковник в отставке, трижды орденноносец, И.Ф. Ржеусский, директор и учитель бывшей польской школы. В Ростове живёт сын маршала Советского Союза К.К. Рокоссовского – Виктор Константинович Рокоссовский и ряд других заслуженных представителей польской нации. К сожалению, в последние годы мы потеряли ряд замечательных наших людей: Г.В. Войткевича, И.Ф. Гржесиковского, Ю.А. Залескую В.Т. Малиновского, Ю.Н. Мироевскую, М.А. Радиковского С.С. Рогуцкого и других.

Как член Правления "Полонии Дона" призываю жителей польской национальности проявить инициативу и создать в городах области отделения "Полонии Дона". По всем вопросам можно обращаться по телефону в Ростове-на-Дону: 24-11-16.

Бронислав РАДИШЕВСКИЙ,
кандидат географических наук,
член Правления общества
"Полония Дона"

POLACY NA KUBANIU

В конце XIX — начале XX в. среди поляков, проживавших в Екатеринодаре, неоднократно высказывались идеи о необходимости создания библиотеки-читальни. С 13 ноября 1898 г. при Екатеринодарском римско-католическом костёле начала работать публичная библиотека.

ЕКАТЕРИНОДАРСКАЯ ПОЛЬСКАЯ БИБЛИОТЕКА-ЧИТАЛЬНЯ

В ИЮЛЕ 1905 г. правление Екатеринодарского римско-католического общества пособия бедным обратилось к начальнику Кубанской области генерал-лейтенанту Д. А. Одинцову с прошением об открытии библиотеки-читальни, призванной "развить интерес в чтении книг". 27 сентября 1905 г. общество такое разрешение получило вместе с правом продажи книг. По образцу устава библиотеки, действовавшей при Ростовском-на-Дону римско-католическом обществе, был составлен такой же устав местной организации. 26 июня 1905 г. общее собрание членов Екатеринодарского римско-католического общества пособия бедным одобрило выработанный устав.

Значительный вклад в создание библиотечного фонда сделал председатель общества и настоятель римско-католического прихода ксёндз Пётр Гаас, который горячо взялся за порученное дело. До переезда в г. Екатеринодар Пётр Гаас был администратором Мариенбургской церкви в Самарской губернии. Распоряжением начальника штаба Кавказского военного округа от 12 июля 1903 г. он был назначен настоятелем римско-католического костёла в Екатеринодаре. П. Гаас прибыл в Екатеринодар 20 мая 1904 г.

Библиотека находилась во дворе костёла по ул. Графской (Советской), 14. Заведование библиотекой и попечение о ней, согласно уставу, было вверено особому совету, который состоял из ответственного попечителя библиотеки-читаль-

ни и по продаже книг (в 1906 г. — настоятель П. Гаас), секретаря общества г-на Новицкого и Ю. Реутт. После отъезда из Екатеринодара ксёндза Гааса и секретаря Новицкого, эти обязанности взяли на себя новый настоятель ксёндз Иоанн Рот и член правления Ю. Реутт, а также их активный помощник г-н Арцишевский.

Юстиния Реутт продолжила доброе начинание П. Гааса. Она сумела "поставить библиотеку на должную высоту, привела её в образцовый порядок и заинтересовать публику к чтению".

К 1 января 1907 г. фонды библиотеки насчитывали 630 томов книг, число которых в дальнейшем неуклонно росло. В следующем году на газеты, журналы для библиотеки было потрачено 34 руб. 10 коп. и закуплено книг на 150 руб. Расходы на наём помещения для библиотеки составили 120 руб. Большую помощь библиотеке-читальне оказывали екатеринодарцы-поляки. Так в 1906 г. господи И. Терашкевич, Реутт, Вислоцкий и Молензинский пожертвовали в библиотеку книги. В 1907 г. финансовые жертвования для библиотеки сделали господи Вислоцкий, Лопушевский и Пестрогровский.

ПРИ БИБЛИОТЕКЕ имелись молитвенники, крестики и прочие предметы религиозного почитания, которые продавались прихожанам костёла.

В течение 1906 г. в Екатеринодарскую польскую библиотеку записалось 34 постоянных подписчика, которым было выдано 707 томов книг. Стремясь решить постоянные финансовые проблемы, совет установил плату за пользование книгами и за вход в читальню. Например, за пользование 1 книгой в месяц бралась оплата в 15 коп., двумя — 25 коп., тремя — 30 коп. Предусматривалось взимать с ежедневных посетителей за вход в читальню 2 коп. Абоненты, посетившие читальню 25 раз, должны были заплатить 30 коп., 50 раз — 50 коп. и 100 раз — 74 коп. В том же 1907 г. библиотеку посетили 32 платных и 23 бесплатных подписчика, воспользовавшиеся 900 томами книг. Причём около 2/3 книг получили бесплатные читатели.

Работала библиотека по вторникам, четвергам и субботам с 17 до 19 ч., а в праздничные дни — с 12 до 14 ч.

Дореволюционные традиции были продолжены и в 20-е гг. XX в. В мае 1923 г. был выработан устав попечительного совета Краснодарской польской публичной библиотеки и её трудовой школы 1-й ступени. Состав попечительного со-

вета, имевшего своей целью "изыскание средств и заботы о материальных нуждах библиотеки и школы", включал председателя или члена секции горсовета по народному образованию г. Краснодара, заведующего польским культурно-просветительным учреждением, "3 представителя от польской национальности по выбору общего собрания граждан" и представителя от профсоюза "Рабпрос".

6 МАЯ 1923 г. общее собрание граждан-поляков под председательством И. Дудкевича (присутствовал 51 человек) избрало в попечительный совет польской библиотеки и польской трудовой школы 1-й ступени Станислава Ульвера (37 голосов), Марчевского (38 голосов) и Р. Блонаровича (35 голосов), а также кандидатов: Жбиковского и Гаевского. 12 мая 1923 г. состоялось заседание представителей от общеполитпросвета по организации библиотечного совета, на котором был выработан устав, избран президиум попечительного совета (председатель Марчевский, секретарь Р. Блонарович, казначей С. Ульвер) и выработан план работы "по изысканию средств на содержание библиотеки".

11 июня 1923 г. прошло заседание президиума попечительного совета Краснодарской публичной библиотеки. Исполняющий обязанности библиотекаря К. А. Гриневиц доложил о скудности средств библиотеки, тогда как срочно требовалось переплести 680 томов книг. Совет принял решение устроить музыкальный драматический вечер, сбор от которого мог бы поступить в пользу библиотеки. Была избрана комиссия по устройству вечера (Станислав Климович, Евгения Даукша, Юльян Термер (или Терлир) и Ян Зысковский).

Часть польской библиотеки через десять лет находилась в клубе "Наумен". Но в сентябре 1936 г. представители Кагановичского райкома ВКП(б) города Краснодара проверили её библиотеку "на предмет изъятия троцкистско-зиновьевской литературы". Из библиотеки польского языка были изъяты книги Марчевского, Петрих-Сенкевича, Мишкевича и изданные в 1895, 1905, 1912, 1913 годах в Варшаве и Кракове журналы (всего 677 экземпляров). Установить их судьбу не удалось.

Ольга БРИДНЯ,
заместитель директора Филиала
Санкт-Петербургского института
внешнеэкономических связей,
экономики и права в Краснодаре

ОТЧЕТЪ
Правления
Римско-Католического Общества
пособия Бѣднымъ
въ г. Екатеринодарѣ
за 1907 годъ.

ЕКАТЕРИНОДАРЪ.
Типография «ОСНОВА»
1908.

NASZE RODOWODY

РОДЫ СТРЕБЕЙКО, КЛОДНИЦКИХ
И СКОКОВСКИХ

Недавно в свет вышла книга "Кубанский государственный технологический университет" (Краснодар, 2003). В ней заметное место занимает история семьи Стребейко, материалы о которой также встречались в местной прессе и передачах телевидения. Мне бы хотелось остановиться на сведениях о семье Стребейко и породнившихся с ними Клодницких и Скоковских, которые я почерпнул из наших семейных хроник.

Пётр Стребейко, сын Казимира-Фомы, происходил из древнего польского шляхетского рода герба **Боньча** в Литве, а после разделов Польши — потомственных дворян Виленской губернии, записанных в VI часть Дворянской родословной книги. Имел родовое имение в Троках (вблизи древней столицы Литвы), а после женитьбы на дочери крупного помещика Терезии Францессон получил за ней крупное поместье в окрестностях Гродно, а своё имение передал своему дяде, который не имел имущественного ценза, чтобы быть причисленным к российскому дворянству. (Заметим, что в первый же день вступления Наполеона в Вильно им был издан приказ о создании в Литве двух батальонов гвардии, командиром одного из которых был назначен капитан Францессон, возможно, родственником упомянутой Терезии).

Пётр Стребейко был банковским служащим в Вильно, а имением управляла его жена. Он довольно часто уходил в отставку. Видимо, это было связано с рождением очередного ребёнка, когда Пётр около года жил в поместье, а затем возвращался на службу. Несмотря на запрет полиции, он открывал и обставлял домовую римско-католическую часовню для богослужений, за что имел неприятности от властей.

У Петра и Терезии Стребейко было семеро детей: Бронислава (15.09.1856 г.), Витольд (17.02.1859 г.), Мария (08.08.1862 г.), Чеслав (21.01.1864 г.), Иоганна-Екатерина (08.03.1867 г.), Эдмунд (19.06.1869 г.) и Амелия (09.01.1872 г.).

Пётр Стребейко дослужился до чина титулярного советника. Когда Терезия уже не могла управлять поместьем по состоянию здоровья, её заменили две незамужние дочери Иоганна-Екатерины и Амелия. Моя будущая бабушка Иоганна-Екатерина имела гимназическое и музыкальное образование.

После смерти супруги Пётр продал имение под Гродно, купил себе дом в Вильно и разделил средства между детьми. К этому времени он выиграл крупную сумму по государственной ценной бумаге. Ему оставалось решить несколько вопросов: утвердить в дворянстве сына Эдмунда и выдать замуж дочерей Иоганну и Амелию.

Для утверждения в дворянстве своего сына Пётр Стребейко должен был лично ехать в Читу и получить от генерал-губернатора Байкальской области свидетельство на сына. Сам Эдмунд Петрович Стребейко закончил Минское реальное училище и был направлен на работу в должности управляющего забайкальскими участками Байкало-Амурской магистрали (БАМ), а также стал акционером компании и жил в Чите. Здесь Эдмунд Стребейко познакомился со статским советником, дворянином Феликсом Лаврентьевичем Клодницким, который служил советником в аппарате вице-губернатора, периодически его замещая, был дважды вдовоцем.

Феликс Клодницкий родился в Житомире около 1843 г. и имел там много родственников. Закончил факультет права Киевского университета. По семейной легенде, чтобы работать на государственной службе он был должен принять православие, но отказался и был послан в Читу хоть и без ущемления продвижения по службе, но и без права свободного

выбора места жительства (своего рода административная ссылка).

В переписке с отцом Эдмунд Стребейко, вероятно, писал, что в Чите имеются достойные претенденты на руку Иоганны и Амелии. Старик Пётр Стребейко решил воспользоваться случаем, собрал все необходимые бумаги в Виленском Дворянском собрании, взял с собой Иоганну и Амелию и в 1896 году отправился в Читу на переключки.

С получением свидетельства для Эдмунда проблем не возникло, также удалось выдать дочерей. Младшая дочь Амелия причём Градо-Читинской Андреевской церкви была повенчана 19 января 1897 г. первым браком с Санкт-Петербургским мешанином, техником Валерианом Владимировичем Михайловым (неизвестно, приняла ли она православие), а Иоганне-Екатерине к тому времени было почти тридцать лет. Отец, познакомив её со статским советником Феликсом Клодницким, сказал: "Это твой будущий муж". Обряд венчания был римско-католический. Так Пётр Стребейко решил поставленные задачи.

В 1898 или 1899 г. Эдмунд Петрович женился на дочери известного в Чите купца Устюжанина, у них родилось два сына: Николай и Пётр Стребейко.

Когда начались революционные беспорядки, акционерное общество БАМ обанкротилось, и Эдмунд Петрович был вынужден распродать собственное имущество, чтобы расплатиться с рабочими. Однако этих средств не хватило и его расстреляли (предположительно большевики). Его жена с двумя сыновьями была вынуждена переехать в Томск к родственникам, а сыновья подрабатывали репетиторством. В 1918—1919 гг. после успешного окончания гимназии братья Стребейко поступили в Томский политехнический институт. Николай Эдмундович в будущем стал инженером-мостостроителем, членом-корреспондентом Сибирского отделения АН СССР, а Пётр Эдмундович учился на химико-технологическом факультете.

Что касается Иоганны-Екатерины и Феликса Клодницких, то у них в 1898 г. родилась дочь Мария, в 1900 г. — сын Феликс, а около 1902 г. — дочь Аделия. Дети обоих семейств знали друг друга.

Примерно в 1908 г. Феликс Лаврентьевич Клодницкий получил разрешение на свободный выбор места жительства. Вероятно потому, что в Чите не было вакансий действительного статского советника, Клодницкие переезжают на родину Иоганны-Екатерины в Литву, Феликс Лаврентьевич стал служить в Вильно, а для семьи арендовал дом в Свенцянах, где 20 ноября 1910 г. родилась их младшая дочь Станислава, моя будущая мать. Вскоре Клодницкий ушёл в отставку и со всей семьёй переехал в Житомир, где у него были родственники. Клодницкие стали арендовать этаж дома. В 1911 г. Феликс Лаврентьевич поехал в Харьков в гости к сыну от предыдущего брака и там умер.

В 1912 г. на скопившуюся пенсию мужа, добавив некоторую сумму, вдова Иоганна Петровна Клодницкая уроденная Стребейко купила 10-ти комнатный дом в надежде, что кроме её семьи там будет жить её отец Пётр Стребейко и две сестры-вдовы. Пётр Стребейко в 1913 г. приехал в гости к дочери в Житомир,



Герб Боньча

но не захотел жить в непривычном для него окружении.

Дети Иоганны-Екатерины — Мария, Феликс и Аделия учились в гимназиях. После начала Первой мировой войны Аделия заболела тифом и умерла. Во время наступления немцев Клодницкие вместе с гимназиями были эвакуированы в Новочеркасск, где в 1917 г. Мария и Феликс получили гимназическое образование. Было решено, что они поедут к родственникам в Томск поступать в университет. Они ехали несколько месяцев среди хаоса и неразберихи, были ограблены в пути. После приезда в Томск они поселились у родственников, но срок приёма документов в университет прошёл.

Феликс Феликсович Клодницкий, узнав о призыве Юзефа Пилсудского возвратиться на Родину для борьбы за её независимость, примкнул к отряду поляков и направился в Польшу. Его следы отыскались в Бресте после большевисто-польской войны. Там он женился, имел детей и при отступлении немцев в 1944 г. вместе с семьёй перешёл через Буг в Польшу, после чего его судьба нам неизвестна.

Мария Феликсовна Клодницкая поступила в Томский университет на медицинский факультет. Здесь она встретилась со своим двоюродным братом Петром Эдмундовичем Стребейко, своим будущим мужем.

Иоганна Петровна с младшей дочерью Станиславой возвратилась из эвакуации в Житомир. Они жили на сбережения, но при большевиках не могли найти работу. Наконец Станислава устроилась няней в семью знакомого инженера, а Иоганна Петровна была вынуждена временно поехать в Харьков гувернанткой.

Тем временем в Томске происходили следующие события. Пётр Эдмундович Стребейко и Мария Феликсовна Клодницкая (двоюродные брат и сестра) полюбили друг друга и решили пожениться, о чём сообщили Иоганне Петровне в Житомир. Иоганна Петровна настояла на том, чтобы они обвенчались, получив разрешение римско-католического епископа, что и произошло в Томске в 1920 г. Таким образом, дочь вернула себе девичью фамилию матери. В 1921 г. у них родился сын Эдмунд, а затем Ромуальд (оба погибли во время Второй мировой войны). Мария Феликсовна была вынуждена отчислиться из университета, окончив два курса.

В 1924 г. Пётр Эдмундович окончил Томский политехнический институт и был направлен по распределению главным инженером Кунгурского силикатного завода. Вся семья переехала в Кунгур. Там у них в 1926 г. родилась дочь Маргарита Петровна (ныне живёт в Краснодаре). Марии Феликсовне было трудно справиться со всем объёмом семейных дел, и она попросила свою мать, собрав всё самое ценное и переслав пианино, приехать в Кунгур. Пианино было необходимо Петру Эдмундовичу, так как он очень увлекался музыкой. Иоганна Петровна, посяв вещи багажом, приехала в Кунгур вместе со Станиславой и занялась хозяйством.

(Окончание на 6-й стр.)

РОДЫ СТРЕБЕЙКО, КЛОДНИЦКИХ И СКОКОВСКИХ

(Окончание. Начало на 5-й стр.)

Через несколько лет Пётр Эдмундович по конкурсу был избран преподавателем строящегося Уральского политехнического института в Екатеринбурге, и вся семья переехала туда. Квартиру снимали в районе Верх-Исетского металлургического завода. Между Иоганной Петровной и Марией Феликсовной возникли трения (скорее всего, из-за отказа дочери крестить детей). Иоганна Петровна и её дочь Станислава возвратились в Житомир. За время проживания в Екатеринбурге Станислава закончила школу рабочей молодёжи, часто посещала оперный театр, многому научилась у Петра Эдмундовича. Но после возвращения в Житомир её связь со старшей сестрой прервалась.

Средств к существованию не было. Перебивались временными работами. Станислава узнала от подруги, что в Коростене можно устроиться на работу в райисполком. Приехав в Коростень Станислава стала работать в женотделе райнаобразования. В её задачи входила организация детских ясель и садов в деревнях района. Работа была очень трудной, так как в это время в Украине свирепствовал организованный большевиками голод. Станислава питалась и получала спешайки в закрытой райисполкомовской столовой и часть продуктов отправляла в Житомир матери, которая не имела средств к существованию.

Так как в Коростенском районе многие деревни были польскими, райнаобразование послал Станиславу в 1932 г. на годичные курсы подготовки учителей для польских сельских школ. В это время от голода умерла Иоганна Петровна. Станислава похоронила её рядом с Аделей на польском кладбище в Житомире. После окончания годичных курсов её направили учительницей в село Жупановка Коростенского района. В этом селе жила семья Скоковских. Все члены семьи работали много, но и жили весьма зажиточно. Глава семьи — Павел Скоковский — никому из своих детей не сказал о том, что они происходят из потомственных дворян.

Старший сын **Франц Павлович Скоковский** закончил семилетку, курсы бухгалтеров, фининспекторов. Он жил в Коростене и в то время, когда Станислава Феликсовна начала работать учительницей в Жупановской польской сельской школе, Франц Павлович руководил организацией таких школ в нескольких селах. Станислава Феликсовна Клодницкая по роду работы не могла не познакомиться с Францем Павловичем. Они полюбили друг друга и в 1934 г. повенчались в Житомирском римско-католическом кафедральном соборе. Им предоставили домик при школе с приусадебным участком, где они и жили. В 1935 г. у них родился сын Кароль (Ромуальд-Кароль-Павел), автор этой статьи.

Мой дед Павел Францевич Скоковский категорически отказался вступать в колхоз, поэтому его «раскулачили» и всю семью в январе 1935 г. выслали в Карело-Финскую АССР на лесоповал (ещё до моего рождения). Отца не тронули, так как он жил отдельно. Выслали семьи почти всех поляков Жупановки, и школа умерла сама собой. Отца уволили с работы. Начались преследования. Тогда мать предложила тайно переехать в Житомир, где у неё был дом после умершей матери. По приезду в Житомир, они с трудом отвоевали одну комнатку, так как дом был переполнен новыми жильцами. Отец устроился работать. В 1937 г. у них родилась дочь Лилия, через несколько месяцев в ночь с 8 на 9 сентября того же года приехали энкавэдисты, провели обыск и забрали отца. Мать носила передачи в тюрьму.

Но 26 сентября ей заявили, что он был. Мать пошла в УНКВД, где ей сообщили, что её муж как враг народа осуждён на десять лет без права переписки. Много лет спустя мы узнали, что это была расстрельная статья. Таким образом, он был расстрелян 25 сентября 1937 г., а мы продолжали его ждать двадцать лет, пока не пришло сообщение военной прокуратуры, что он реабилитирован посмертно.

В НКВД матери заявили, что к ней, не будет никаких претензий, если она оформит заочный развод. Мать категорически отказалась. Тогда ей заявили, что если в течение суток она не покинет Житомир, то поедет в лагерь, а воспитанием её детей займётся государство. Мать быстро собрала вещи, наняла пустую повозку, возвращавшуюся с базара и возница привёз нас в Коростылев, где нас приютила еврейская женщина, уступив маленькую комнатку с глиняным полом. На работу нигде не принимали, так как в паспорте матери была отметка НКВД. Внештатно она работала в сарае аптекоуправления и сортировала лечебные травы. Лилю прикрепил к детской кухне, и я ходил и получал бутылочку молочных продуктов. Так длилось до января 1939 г., когда маму приняли на работу уборщицей в аптеку. В конце января Лиля тяжело заболела. Детский врач требовал срочной госпитализации, но сопроводивший её энкавэдист пытался обвинить маму в умышленном отравлении своего ребёнка. Врач отвергла эти обвинения. Потребовалось три дня для получения права выезда в Житомирскую больницу. Эта задержка была фатальной, и ночью Лиля скончалась в больнице. Через несколько месяцев нас сняли с учёта в НКВД, и мы вернулись в Житомир. Мама работала посудомойкой в ресторане по вечерам, а затем ей удалось устроиться в детсады ночной няней, и на этом условии меня приняли на пятнадцатилетку. Я так скучал по дому, что когда меня перевели в детсад вблизи нашего дома, я первое время убежал из садика домой. Затем началась война, в первый же день я наблюдал бомбежку города. Два с половиной года в оккупации: голод и холод, отсутствие одежды, дистрофия и т.д. С освобождением города пайка хлеба увеличилась до 250 г. Я был признан военными врачами дистрофиком, а для таких детей военные власти организовали столовую одноразового питания со своим хлебом. В феврале я пошёл во второй класс, так как учёбу начинал при оккупантах. Маму по-прежнему видел редко, так как она вынуждена была учиться по вечерам и закончила фельдшерскую школу, чтобы продолжать работать воспитательницей в детдоме грудного ребёнка. В 1952 г. я закончил среднюю украинскую школу. Так как у мамы не было средств послать меня учиться в Киев или Львов, я подал заявление через военкомат в высшее военно-морское училище. Когда оставалось два дня до окончания приёма документов облвоенком объяснил мне, что они не могут принять меня по трём пунктам анкеты (сын врага народа, пребывание в оккупации и польская национальность). Я был вынужден подать документы в Житомирский сельхозинститут, где был недобор и где дали возможность сдать по несколько экзаменов в день. Учиться было несложно, тем более, что преподавание велось на украинском языке. Но когда началась зоология, меня мутило. В мае я написал заявление об отчислении, хотя меня и уговаривали не делать этого. Я понимал, что для мамы это будет трагедией. Начал готовиться к поступлению на исторический факультет Житомирского пединститута. Надо было представить характеристику из горкома ВЛКСМ. Меня там

хорошо знали по художественной самодеятельности и с характеристикой не должно было быть проблем. Однако, когда пришло время подавать документы в приёмную комиссию, мне сказали, что им запретили выдавать характеристики. Я всё понял. Но ничего не оставалось делать и я продолжал готовиться. И вот неожиданно по воле судьбы приезжает тётя Маруна Стребейко. Я её сразу узнал по фотографии. Мама в это время была в Коростене у родственников. Я быстро собрался и поехал в Коростень (зайцем), привёз маму. Маруна рассказала, как они строили УПИ, получили квартиру в профессорском доме, Пётр Эдмундович защитил докторскую диссертацию. В 1934 г. они переехали в Краснодар (мотивы непонятны), в 1938 г. Пётр Эдмундович защитил докторскую диссертацию, стал профессором, после начала войны добровольно ушёл на фронт с эвакогоспиталем, закончил войну старшим лейтенантом медслужбы. В 1942 г. руководил эвакуацией института, после возвращения был заведующим кафедрой физколлоидной химии, по настоянию руководства вступил в партию, был избран деканом технологического факультета, но вскоре скоропостижно скончался в 1950 г. Маруна уговорила меня ехать и поступать в Краснодарский институт пищевой промышленности. Я сдал вступительные экзамены на механический факультет, получил одну тройку, что лишило меня стипендии на семестр. Жилось, мягко говоря, плохо. Тётя Маруна работала медсестрой, а мама могла присылать только 50 руб. Жизнь не улучшилась и в последующие годы, хотя я и подрабатывал, периодически руководя танцклубами в двух техникумах, активно участвовал в институтском танцевальном ансамбле и танцевал на всех сценках Краснодара. В 1956 женился на однокурснице с технологического факультета Иине Игнатьевне Терновской. Окончили институт, в 1958 г. были направлены в Свердловск, где занимались окончанием строительства, пуском и эксплуатацией Жирового комбината. Работал механиком маргаритинового завода, начальником экспериментального цеха.

В 1961 г. в связи с рождением сына Евгения мы переехали в Краснодар. Я был избран по конкурсу ассистентом кафедры математики и теоретической механики Краснодарского политехнического института. Затем — старший преподаватель, кандидат технических наук. С 1973 г. доцент кафедры технологического оборудования. Дважды избирался деканом факультета. Закончил годичные курсы французского языка в Киевском госуниверситете, работал преподавателем в Алжирском национальном институте лёгкой промышленности, затем опять на кафедре машин и аппаратов пищевых производств Краснодарского политеха до выхода на пенсию.

С детства я знал от мамы, что по её линии со стороны бабушки Иоганны Петровны урожденной Стребейко Клодницкой мы принадлежим к древнему роду потомственных дворян герба Боньча. Выйдя на пенсию, я начал заниматься исследованием этого рода. Мне порекомендовали польские геральдические энциклопедии, где был представлен список родов, пользующихся гербом Боньча. Оказалось, что в этом списке указана и фамилия Скоковских. Получалось, что и по мужской линии Скоковские являются потомственными дворянами. Некоторое время я прилежно изучал это. Но оказалось, что род Скоковских Валынской губернии принадлежал гербу Елита, о чём было рассказано в предыдущей публикации («Польские ведомости», 2002, № 1).

Ромуальд СКАКОВСКИЙ

Letom 2003 г. я с моим внуком Даниилом побывала в Санкт-Петербурге – столице бывшей Российской империи. Город на Неве отмечал своё 300-летие – и поэтому был великолепен! Чистые улицы, отреставрированные здания в историческом центре, огромное количество гостей из разных стран мира. Мы с внуком побывали во многих славных петербургских местах: поднялись на самую вершину Исаакиевского собора, походили по Эрмитажу и Летнему саду, были в Русском музее и в соборе Петра и Павла, побывали в костёле Святой Екатерины на Невском. Добрались мы и до Петергофа с его фонтанами и прекрасными скульптурами.

Во время прогулок по Петербургу я часто вспоминала Адама Мицкевича, чья судьба некоторое время была связана с этим великим городом. Некоторыми фактами его биографии я бы и хотела поделиться с читателями газеты.

Alła FEDYNA

MICKIEWICZ A ROSJA

Adam Mickiewicz największy poeta polski, autor poematów "Pan Tadeusz", "Dziady", "Grażyna", "Konrad Wallenrod", wielu wierszy i sonetów urodził się w dzień wigilijny 1798 roku w Nowogródku. Zmarł zaś w roku 1855 w Konstantynopolu.

Jesienią 1824 roku Mickiewicz na zawsze opuścił Litwę, gdzie brał udział w działalności tajnych związków studenckich Towarzystwa Filomatów na Uniwersytecie Wileńskim. Skazany na pracę nauczycielską w Rosji przebywał w latach 1824–1829 kolejno w Petersburgu, Odessie, Moskwie oraz ponownie w Petersburgu, gdzie nawiązał bliskie stosunki z poetą rosyjskim Kondratem Rylejewem i innymi członkami tajnego Związku Północnego, z którymi łączyły go wspólne cele – walka z caratem oraz idea wskrzeszenia Polski.

Mickiewicz wzruszony był pięknnością

Petersburga, czemu dał wyraz w swoich wierszach. W ten sposób opisał on pomnik Piotra Wielkiego:

*Car Piotr wypuścił
rumakowi wodze
Widać, że leciał tratując
po drodze,*

*Od razu wskoczył
aż na sam brzeg skały
Już koń szalony wzniosł
w górę kopyta*

*Car go nie trzyma,
koń wędzilem zgrzyta,
Zgadniesz, że spadnie
i przyśnie w kawały.*

*Od wieku stoi, skacze,
lecz nie spada*

*Jako lecąca z granitów kaskada,
Gdy ścięta mroźna
nad przepaścią zwiśnie –
Lecz skoro słońce*

*swobody zabłyśnie
I wiatr zachodni ogrzeje
te państwa,
I cóż się stanie*

z kaskadą tyraństwa?

Pomnik ten, znany na całym świecie, jest dziełem rzeźbiarza Falconeta, który przyjechał tu z Paryża i mieszkał w Rosji przez 12 lat, badając jej dzieje.

Mickiewicz, otoczony już sławą poety, wszedł w rosyjskie środowisko literackie. Przed nim stanęły otworem salony Petersburga i Moskwy. Aleksander Puszkina nie szczędził mu słów zachęty i podziwu. Trwałym wyrazem tych serdecznych stosunków stały się wzajemne przekłady utworów. Puszkina specjalnie uczył się polskiego, żeby czytać i tłumaczyć utwory Mickiewicza. W ten oto sposób przetłumaczył Mickiewicz puszkinińskie "Przypomnienie":



*Kiedy dla śmiertelników
ucichną dnie gwary*

*I noc w pół-przejrzysta szatę
Rozciągając nad głuchej
stolicy obszary,*

Spuszcza sen, trudów zapłatę...

W lutym 1825 roku Mickiewicz udał się do Odessy, gdzie mieszkał przez prawie rok. Na centralnej ulicy miasta nad Morzem Czarnym usytuowany jest dom z tablicą pamiątkową: "W tym domu w roku 1825 mieszkał wielki polski poeta Adam Mickiewicz".

W odesskim Muzeum literackim istnieje dział poświęcony pobytom w Odessie Adama Mickiewicza i Aleksandra Puszkina.

Właśnie w Odessie Mickiewicz zaczął pracę nad poematem "Konrad Wallenrod" oraz napisał "Krymskie sonety".

*Rzeźwią się wiatry, dzienna
wolniej posucha*

*Na barki Czatyrdahu
spada lampa światów,*

*Rozbija się, rozlewa
strumienie szkarłatów*

*I gaśnie. Błądny pielgrzym
ogłada się, słucha.*





TWÓRCZOŚĆ NASZYCH CZYTELNIKÓW



Многие деятели российской культуры живо интересовались польским языком и даже делали переводы произведений польских классиков. Одним из таких деятелей был великий русский поэт и писатель, лауреат Нобелевской премии 1933 года Иван Алексеевич Бунин (1870–1953).

Любопытна история рода Буниных, берущий своё начало от поляка Шимона Буниковского, поселившегося в Москве в XV в. И.А. Бунин очень интересовался польской литературой, а особенно творчеством Адама Мицкевича, его "Крымскими сонетами", балладами и "Паном Тадеушем". "Ради Мицкевича я даже учился польскому", — говорил И. Бунин. В двадцать два года он перевёл стихотворение Адама Мицкевича "Новый год", а также четыре стихотворения Адама Асыньки.

Любовь к творчеству Бунина побудила нашу читательницу пани Елизавету Самородскую создать музыкальное произведение на его стихотворение "...Зачем и о чём говорить?". Публикуем его полностью.

И. А. Бунин

...Зачем и о чём говорить?
Всю душу, с любовью, с мечтами,
Всё сердце стараться раскрыть —
И чем же? — одними словами!

И хоть бы в словах — то людских
Не так уж всё было избито!
Значенья не сыщите в них,
Значение их позабыто!

Да и кому рассказать?
При искреннем даже желаньи
Никто не сумеет понять
Всю силу чужого страданья!

1889 г.

«...Зачем и о чём говорить?»

2001 г.

муз. Е.С. Самородской

сл. И. А. Бунина

...За-

чем и о чём го-во-рить? Всю ду-шу, с лю-бовь ю, с меч-та - ми, всё серд-це ста-рать-ся рас-крыть и

чем же? - од-ни-ми сло-ва-ми! И хоть бы в сло-вах-то люд-ских не так уж всё бы-ло из-би - то! Зна-

че - нья не сы - ще - те в них, зна - че - ни - е их по - за - бы - то!

Да и ко - му рас - ска - зать? При ис - крен - нем да - же же - ла - нье ни -
кто не су - ме - ет по - нять всю си - лу чу - жо - го стра - дань - я!

TUZIN PRZYSLÓW

Aby chleb, to i zęby będą	Был бы хлеб, а зубы найдутся
Bieda dokuczy i rozumu uczy	Беды мучат, да уму учат
Chciwego nie nasycisz	Ненасытному всё мало
Darowanemu koniowi nie zagląda się w zęby	Дарёному коню в зубы не смотрят
Fortuna kołem się toczy	Счастье изменчиво
Gadać łatwo, ale robić trudno	Брехать — не цепом махать
Huku puku wiele, a roboty mało	Шуму много, да толку мало
I cyprysy mają swoje kaprysy	У всякой пташки свои замашки
Jak nie złapią za rękę, toś nie złodziej	Не пойман — не вор
Każda gospodyni, gdy ma w skrzyni	Было бы масло да курочка, приготовит и дурочка
Lato zrobi, zima zje	Лето — припасиха, зима — подбериха
Łachy pod pachy i fora ze dwora	Вот тебе Бог, а вот и порог



Jadwiga GARLIŃSKA-GRZELAK

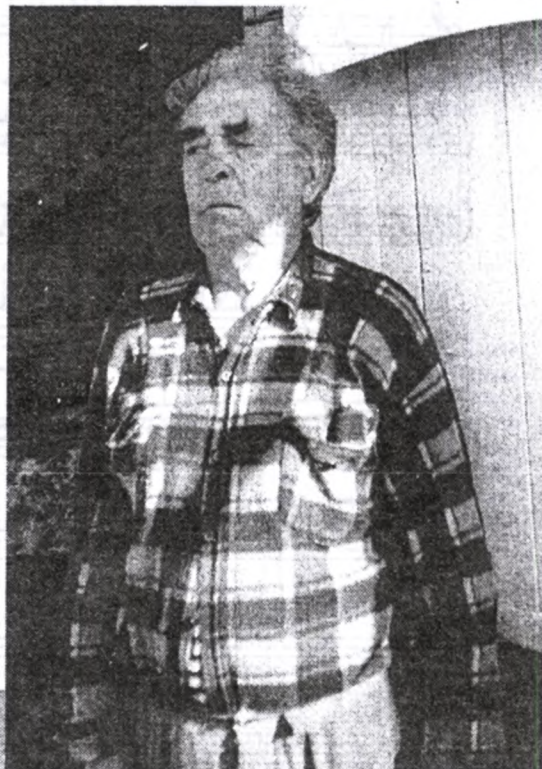
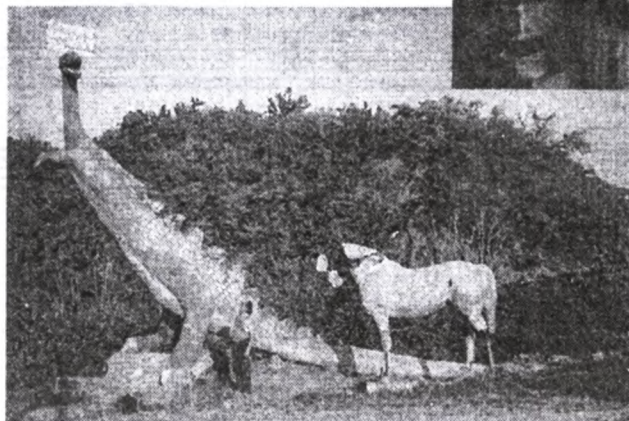
MUZEUM PANA GRZELAKA

I UPADŁO maleńkie ziarenko na garstkę ziemi w skalnej szczelinie. Po dziesiątkach lat wyrosło ogromne drzewo dające cień ludziom i schronienie ptakom, które zatrzymywało wiatry i nawałnice. Ale wiatry ciągle łamały jego gałęzie, morską wodą wymywała kamienie i grunt spod korzeni. Nie wytrzymało drzewo – upadło i rozsypały się jego członki zamieniając się w stertę gałęzi i korzeni.

Pewnego razu szedł brzegiem morza zamyślony człowiek i potknął się o jeden z seków. Nagle zauważył piękno tego korzenia. Jego kształty przypominały jakies zwierzę, a przy zmianie położenia można było dojrzeć twarze i postacie ludzkie. Nie każdemu to dane, nie każde oczy mogą coś dojrzeć w pniu, narośli albo w kawałku drewna. Ale udało się to panu Antoniemu Grzelakowi.

I tak zrodziła się ta miłość do drewna, do którego trzeba tylko trochę przyłożyć rękę i dłuto, żeby powstały różne postacie: zwierzęta, bohaterowie bajek i mitów.

Tak powstało muzeum "Przyroda i Fantazja" nad brzegiem Morza Czarnego w miejscowości Dżubga. U wejścia do muzeum stoi trzechmetrowa postać, którą nazwałam kapitanem Flintem, i wita wszystkich wchodzących.



stoją postacie przedstawiające wady ludzkie: złość, zazdrość, plotkarstwo, gniew.

Przechodząc obok tańczącej baletnicy możemy spocząć na krzesłach i fotelach z korzeni i dokonać wpisu do książki, leżącej na stoliku. Na pożegnanie możemy zrobić sobie pamiątkowe zdjęcie w jednej z drewnianych masek.

W MUZEUM "Przyroda i Fantazja"

możemy oglądać drewniane głowy pisarza Maksyma Gorkiego i poety Kronida Obojszczykowa oraz prawdziwe fantazje z korzeni do których tylko trochę przyłożył swoją dłoń pan Antoni, a które są dziełem samej tylko przyrody. Rzeźby pana Antoniego to nie są świątki, porównują go często do Hieronima Boscha.

Korzystając z ciepłej pogody pracuje pan Antoni nad dużymi rzeźbami, które mają stać po obu stronach ulicy wiodącej do muzeum. Aleję zaś otwiera ogromna postać dinozaura z żelbetu. W dzień stwór ten ma dosyć łagodny pyszczek i mile wita wczasowiczów, ale w nocy ślepią jego goreją czerwonym blaskiem, paszcza zaś zięje ogniem – to też dzieło pana Antoniego Grzelaka.



телефон 94-1-01

**ПРИГЛАШАЕМ
В ДЖУБГСКИЙ
НАРОДНЫЙ
МУЗЕЙ**

" ПРИРОДА И ФАНТАЗИЯ "

ПРИЧУДЫ ЛЕСА

БОЛЕЕ 1000 ЭКСПОНАТОВ

Адрес: п.Джубга, ул.Черноморская 8

(100 м от динозавра)

Muzeum jest dość obszerne, mieści się w nim ponad tysiąc eksponatów. W gablotach ustawione są małe figurki: języki, borsuki, jaszczurki, węże, zwierzęta fantazyjne i postacie ludzkie. Na półce widzimy popiersie Beethovena z oszalamiającą fryzurą, kozaka, mangusta walczącego z kobrą, mnóstwo różnorodnych ryb, żółwi, postaci o dwóch czy trzech twarzach.

Na ścianie wisi rzeźba – głowa samego mistrza, spoglądającego na swoje arcydzieła: postacie bohaterów bajek, mnóstwo talerzy i miseczek z drewna, flakonów i flakoników na suche kwiaty.

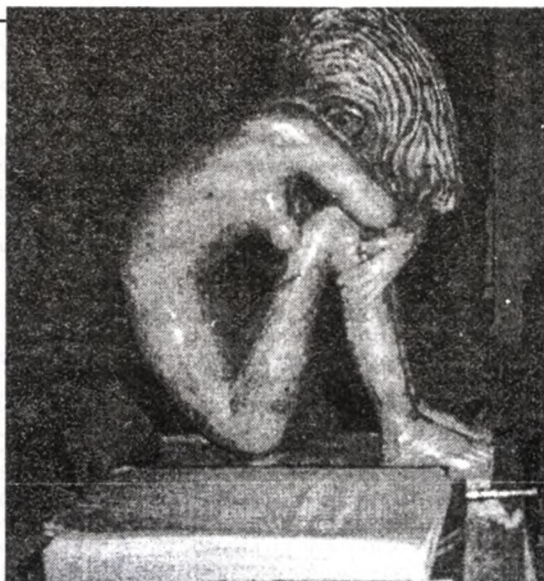
Z polskiej tematyki mamy tutaj: Dziada i Babę, dwie głowy Kopernika patrzącego w gwieździste niebo, postać Stańczyka, kozaka. Obok siebie

ИЗ АВТОБИОГРАФИИ ПАНА АНТОНА ГЖЕЛЯКА

Родился я в 1928 году в деревне Вислово Волосовского сельсовета Лепельского района Витебской области в семье из семи человек, в которую входили отец, мать, три брата и сестра. В 1933 году отца забрали по статье 58 на 10 лет. Я до войны окончил 4 класса. В течение Великой Отечественной войны старший брат и я были партизанами в знаменитой партизанской республике. Старший брат умер в партизанской землянке. Тогда старшим в семье стал я. В 1947 году отца освободили в Красноярском крае. Мы всей семьёй поехали в город Канск, где я стал учеником токаря. После окончания восьмилетки, я поступил в гидролизный техникум. Ночью работал, днём учился. Преддипломную практику проходил в Москве на Дорогомилловском заводе.

Работал на Урале начальником цеха. В 1958 году был направлен на пуск гидролизного завода в Краснодар, где и стал жить. В 1990 году я вышел на пенсию и построил дом и помещения музея в посёлке Джубга, где разместил около 1000 экспонатов, которые я создавал более 20 лет.

Женат, имею сына, дочь и внуков.



ФРАГМЕНТЫ ПОЭТИЧЕСКИХ ПРОИЗВЕДЕНИЙ АНТОНА МИХАЙЛОВИЧА ГЖЕЛЯКА

В ЛЕСУ

Я в лес вхожу и слышу гул –
Шумят деревья вековые.
Я полной грудью жизнь вдохнул –
Как будто вижу всё впервые.

Лес зовёт меня и манит,
Надеждой полон, я брежу.
Я знаю: он ведь не обманет,
И что-то снова я найду.

Подолгу так в лесу брожу,
Всё новое там нахожу.
И хочется идти, идти,
И что-нибудь ещё найти.

Проходит время: час, другой,
И нагрудился я корнями.
Теперь пора идти домой
И пробираться между пнями.

Идти, порою, нелегко,
И я устал, немного болен,
Но на душе моей светло
И я судьбой своей доволен.

И, хоть пролил немало поту,
Я так влюблён в свою работу!
Мне жить осталось мало лет,
Но в жизни я оставлю след!

КОРЯЖНЫЙ МУЗЕЙ

Природа, природа,
Меня ты пленила,
Красотами леса
Приворожила.

Пробудила вдохновенье
Собирать в лесу коренья.
Пни, сучки и наросты
Мне искать до старости!

Я природу не гублю –
Режу лишь сухое.
Гну, ломаю и рублю
Жизнь не беспокоя.

Хожу и мечтаю,
И хочется жить,
И людям хочу
Я музей подарить.

И будет он создан –
Кореньев и пней,
Мой скромный, мой личный
Коряжный музей.

Пусть останется на годы
То, что сделать я смогу.
Может сказкой из природы
Я кому-то помогу.

ПРИРОДА

О, природа! О, природа!
Хороша твоя *uroda*
Всё ты можешь, всё умеешь,
Всё ты вырастишь, взлелеешь.

Ты, природа – фантазёр!
Можешь ты соткать ковёр,
Можешь вырастить коренья
Для умельца вдохновенья!

Всех ты кормишь, одеваешь,
Никого не забываешь.
Всех напоишь, всё ты видишь,
Никого ты не обидишь.

О, природа! О, земля!
Как же ты ранима –
Что б ни сделал человек –
Грустная картина!

Так давайте ж, человеки,
Это всё хранить навеки:
Поля, реки и леса –
Сохранялась чтоб краса.

Будем красоту беречь
Для детей и внуков!
Не ломать, не рвать, не жечь –
Вот моя наука!

URODZINY CZŁONKÓW CENTRUM "JEDNOŚĆ" W PAŹDZIERNIKU, LISPOPADZIE I GRUDNIU

PAŹDZIERNIK

- 8.10. – Wiktor Stańkiewicz
- 9.10. – Helena Nikonowa
- 10.10. – Anatol Staszewski
- 10.10. – Bronisława Michajłowska
- 10.10. – Michał Salamacha
- 19.10. – Edward Trafedluk
- 21.10. – Swietłana Dimitrijewa (jubeleusz!)
- 23.10. – Edward Ustynow
- 26.10. – Wiktoria Gołowkowa
- 27.10. – Olga Gusiewa (Ilnicka)
- 30.10. – Sergiusz Mictelica

LISPOPAD

- 2.11. – Maria Oczapowska
- 7.11. – Władysława Malecka
- 8.11. – Olga Korż
- 10.11. – Natalia Sielicka
- 10.11. – Janina Rudiko
- 15.11. – Helena Kozyrewa
- 17.11. – Aleksander Sielicki

GRUDZIEŃ

- 1.12. – Jerzy Mictelica
- 2.12. – Diana Gaityna (Salamacha)
- 10.12. – Olga Ustynowa
- 14.12. – Bogdan Owczynnikow
- 20.12. – Janina Abertasowa
- 22.12. – Jadwiga Lucenka
- 23.12. – Swietłana Sielicka
- 24.12. – Walenty Urywski (jubeleusz!)
- 29.12. – Krystyna Salamacha
- 30.12. – Lubow Własienko



DANIE OD PANI...KOWALOWEJ

Кулинарное искусство пани Гени (Евгении Ивановны Ковалёвой) прославлено настолько, что стоило на второй день Краевого фестиваля дружбы народов Кубани в Центре национальных культур появиться приготовленным ею блюдам, как от желающих сфотографировать и попробовать было трудно отбиться.

Вот что в этот день приготовили пани Геня и пани Диана Гайтына.

Фаршированный судак (а могла быть и щука): на 2 кг свежей рыбы: 1 белая булочка меньшего размера, чем "городская", 2 яйца, 3 луковицы, 50 г нестарого сала (солёное оно или нет — неважно, лишь бы сало не было нутряным), 0,5 ложечки чёрного перца, 1 ложечка соли, 2 столовые ложки сметаны, 10 г жира (сливочного маргарина или масла).

Рыбину осторожно почистить, обмыть, вытереть насухо и острым ножом распороть от пупка до самой макушки. Аккуратно, чтобы не вытекла желчь, достать внутренности, вынуть жабры. Другим острым ножом, с закруглённым кончиком, осторожно отделить рыбью кожу от филе, подсекая под плавниками. Не нужно стремиться срезать кожу очень тонко: её всегда можно зачистить. Филе отделить от костей, зачистить кости (их можно использовать для ухи или отдать кошке) и один раз пропустить через мясорубку. Перемолоть так же один раз: лук, размоченную в молоке булочку вместе с коркой, сало. Всё смешать, добавить яйца, соль, перец и вновь хорошо вымешать.

Большой чистой иглой с толстой хлопчатобумажной нитью зашить рыбью кожу от пупка к голове на высоту примерно 5 см. Уложить и уплотнить в образовавшемся чулке фарш. Снова зашить около 5 см кожи и снова уложить фарш — так наполнить всю рыбу, включая и её голову, зашить верхнее отверстие и завязать нить на узелок. Иглой наколоть наполненную рыбу довольно часто, чтобы кожа не

лопнула при запекании, и уложить её на смазанный жиром и покрытый фольгой противень. Обмазать "Ролтоном" (это по желанию), жиром, а затем сметаной и поставить в сильно разогретую духовку на 30-40 минут. Затем духовку выключить, оставив в ней рыбу. Когда она немного "настоится", приготовить большое длинное блюдо, осторожно переложить рыбу с фольги на него, а когда она остынет окончательно, украсить некрупными листьями белокочанной капусты, зелёного салата, "вазами" из болгарского перца, укропом и отварными грибами.

Грибы можно заменить "грибочками" из варёного яйца и помидора с майонезом: у яиц срезать верхушки (побольше) и донышки (поменьше, чтобы не высыпался желток) и поставить их донышками на "травку" из петрушки. Небольшие помидоры разрезать пополам, в сердцевине получившихся "шляпок" сделать ложечкой небольшие углубления, надеть "шляпки" на "ножки" и украсить точечками майонеза.

Фаршированный цыплёнок: 1 индоцыплёнок весом 1,3-1,5 кг, 1 хороший, с крылышками, куриный потрошок, 1 "городская" булочка, 2 яйца, 2 луковицы, 1 столовая ложка жира (сливочного маргарина, масла), 0,5 столовой ложки мёда, чёрный перец, 2 зубка чеснока, приправа "Ролтон" и соль — по вкусу.

Потрошок отварить в небольшом количестве воды, вынуть, отделить мясо крылышек от костей. В бульоне размочить булку. Потрошок, лук, чеснок и размоченную булку пропустить через мясорубку, хорошо перемешать, добавить приправы и соль. Цыплёнка осмолить, обмыть, обсушить. Наполнить готовым фаршем и пол-



ностью зашить. Уложить на смазанную маслом и покрытую фольгой сковородку, обмазать мёдом и поставить в хорошо разогретую духовку на 40 минут.

Готового цыплёнка можно, переложив на блюдо, украсить так же, как и фаршированного судака, добавив к этому яблоки в "шубе": у 12 небольших яблок вынуть сердцевину, заполнить её (по желанию) отварным рисом, а сверху покрыть "шубой" из 2 взбитых яичных белков. Поставить яблоки на сковородку и запечь в течение 25 минут.

Мазурек: по 1 стакану: сахара, колотых грецких орехов, изюма и муки; 3 яйца, 1 столовая ложка сметаны.

Орехи поджарить, постоянно помешивая, чтобы с них слетела кожура, и измельчить на столе скалкой. Добавить перебранный сухой изюм. Яйца взбить с сахаром, добавить сметану, муку, орехи и изюм и хорошо перемешать; тесто должно быть такой консистенции, как на оладьи. Форму обмазать маслом, обсыпать панировочными сухариками, вылить тесто и выпекать примерно 30 минут. Готовый мазурек можно не украшать, а можно покрыть глазурью, украсить кремом, фруктовым или ягодным желе и самими фруктами, залить взбитыми с сахаром белками (в этом случае заливать нужно ещё не готовый мазурек).

Рецепты пани Гени записала Ева КОВАЛЬСКАЯ

Дорогие друзья! Напоминаем вам, что в готовящейся к изданию книге о польской кухне "Кулинарные записки пана Олеся" отдельная глава будет посвящена семейной кухне друзей и знакомых пана Ковалевского, то есть нашей с вами. Звоните авторам книги по телефонам в Краснодаре 70-39-52, 53-72-32, чтобы они могли встретиться с вами.



**ПОЛЬСКИЕ
ВЕДОМОСТИ**
№ 5, 2003 г.

Редакционная коллегия: Ирена ГВОЗДЕЦКАЯ,
Денис МИШИН,
Александр СЕЛИЦКИЙ,
Александр ПЕТРОВСКИЙ

Газета Польского Национально-Культурного Центра "Единство" (Краснодар)
Адрес редакции: 350040, г. Краснодар, ул. Ставропольская, 149. КубГУ.
ФИСМО. Комн. 253. Тел.: (8612) 26-56-08, факс.: (8612) 699-517.
e-mail: alexandersel@yahoo.com Заказ 82/2003. Тираж 150 экз.

**WIADOMOŚCI
POLSKIE**
Nr 5, 2003 г.

Kolegium redakcyjne: Irena GWOZDZIECKA,
Aleksander KORWIN PIOTROWSKI,
Denis MISZYN,
Aleksander SIELICKI

Pismo Polskiego Narodowo-Kulturalnego Centrum "Jedność" na Kubaniu
Adres redakcji: 350040, m. Krasnodar, ul. Stawropolskaja, 149. KubGU.
FISMO. Pok. 253. Tel.: (8612) 26-56-08, fax: (8612) 699-517.
e-mail: alexandersel@yahoo.com Zamówienie 82/2003. Nakład 150 egz.